Issam Halayqa

Traditional Agricultural and Domestic Tools
in Palestinian Arabic
Issam Halayqa

Traditional Agricultural and Domestic Tools in Palestinian Arabic

An Ethnographic and Lexical Study

2014
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden
Contents

Acknowledgements ........................................................................................................ 9
Technical abbreviations and symbols ........................................................................ XI
List of abbreviations for the attestations taken from the sources ....................... XV
1. Introduction ........................................................................................................... 1
   1.1 Goals............................................................................................................ 1
   1.2 Data gathering ........................................................................................... 2
   1.3 Data analysis ............................................................................................. 3
   1.4 The categories of the tools and objects .................................................... 4
   1.5 Phonetic Table .......................................................................................... 8
2. Names of tools and objects ................................................................................ 9
   2.1 Agricultural tools ...................................................................................... 9
   2.1.1 Sowing, tilling, the plough and its harness ......................................... 9
   2.1.2 Farming and gardening ......................................................................... 33
   2.1.3 Pruning, weeding and chopping .......................................................... 39
   2.1.4 Digging and cutting ................................................................................ 41
   2.1.5 Tree supports ....................................................................................... 47
   2.1.6 Watering ................................................................................................ 49
   2.1.7 Harvesting and gathering of grain ....................................................... 53
   2.1.8 Threshing, winnowing and sifting ....................................................... 56
   2.1.9 Grinding of grains ............................................................................... 62
   2.1.10 Harvesting of fruits and vegetables .................................................... 66
   2.1.11 Olive pressing ..................................................................................... 69
   2.1.12 Transport, storage and division of crops ......................................... 73
   2.1.13 Measuring, weighing and distributing of produce ......................... 86
   2.2 Animals ..................................................................................................... 93
   2.2.1 Animal breeding and animal - related equipment ............................. 93
   2.2.2 Hunting tools and weapons ............................................................... 112
   2.3 House ...................................................................................................... 123
   2.3.1 Domestic furniture and objects ......................................................... 123
   2.3.2 Equipments for light, fire and oven ................................................... 147
   2.3.3 Household utensils and domestic tools ............................................. 162
3. Conclusions ........................................................................................................... 195
   3.1 The linguistic strata of the names ........................................................... 195
      3.1.1 Semitic languages ............................................................................ 196
      3.1.2 Non - Semitic languages ................................................................. 199
3.1.3 The percentage of Near Eastern language’s contributions
to the names of tools and objects ........................................ 201
3.1.4 The factors that influenced the naming of the tools and objects ... 201
3.1.4.1 Fauna ............................................................................. 201
3.1.4.2 Human and animal anatomy .......................................... 202
3.1.4.3 Flora ................................................................................. 203
3.1.4.4 The physical shape of the tools and objects ...................... 204
3.1.4.5 Names according to the functions that the tools perform ...... 206
3.1.4.6 Names of material used to make the tools ....................... 210
3.1.4.7 The material that the tools temporarily or permanently contain...... 210
3.1.4.8 Names according to cloths or sheets .................................. 211
3.1.4.9 Names according to colour and transparency .................. 211
3.1.4.10 Numbers and fractions .................................................. 211
3.1.4.11 Place names .................................................................... 212
3.1.4.12 Miscellaneous ............................................................ 212

4. Bibliography ............................................................................. 215
Acknowledgements


Special thanks are due to Professor Werner Arnold, the director of the Department of Semitic Studies at Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, and to Professor Emeritus Rainer Voigt at the Department of Semitic Studies at Freie Universität Berlin for hosting me and guiding my research project.

I am grateful to Professor Otto Jastrow, the editor of the Semitica Viva series for his patience and for his remarkable and helpful comments on my work.

I would also like to thank my students at Birzeit University in Palestine for helping me in gathering and documenting some material for this study.

My wife deserves thanks that perhaps my words cannot express. I am grateful to her and our son for providing me with all the patience, love and encouragement that I ever needed.

Issam Halayqa

Birzeit, April 2014